

LES SUFFIXES VERBAUX SEPARATIFS EN BANTOU*

par Thilo C. Schadeberg

Dans la partie centrale de cet article je vais me consacrer à l'analyse de la valeur significative de la paire d'extensions verbales -ud-/-uk- dites "réversives" dans les langues bantoues actuelles et dans leur langue ancêtre, le proto-bantou. Mais comme introduction, je voudrais tout d'abord exposer brièvement le problème qui se pose pour une analyse morphologique des extensions verbales.

1. Introduction

La racine verbale canonique de la plupart des langues bantoues a la structure suivante:

longue (plus fréquente): -cv({ \bar{V} })c-

brève (moins fréquente): -cv-

Une partie des thèmes verbaux possèdent une structure plus complexe que la structure canonique. La partie supplémentaire comprend généralement un ou plusieurs éléments de la structure -v(N)c- habituellement appelés "extensions verbales".

Le statut morphologique des extensions se situe entre deux extrêmes. D'une part, il s'agit de vrais suffixes, et d'autre part, ils ne sont séparables du thème qu'au moyen d'une procédure purement formelle. (Exemples swahili)

| | | | | |
|------------|--------|-----------|-----------|--------------|
| cas no. 1: | -fung- | 'lier' | -fung-am- | 'être lié' |
| | -fich- | 'cacher' | -fich-am- | 'être caché' |
| | -ung- | 'joindre' | -ung-am- | 'être joint' |

A partir d'une telle série où une modification formelle constante correspond à une modification constante de la signification il n'est pas difficile d'arriver à une analyse: -am-

quelque chose passe-partout.

cas no. 4: ** -taf- -taf-un- 'mâcher'
 ** X-un- ** -taf-VC-

Ici, nous en sommes arrivés à l'autre extrême: non seulement l'extension mais également la racine elle-même ne peuvent être substituées, ce qui signifie que l'extension -un- ne se retrouve nulle part ailleurs de manière à rendre possible l'établissement d'une valeur significative pour -un- .

Je n'entrerais pas ici dans les détails de la justification destinée à considérer les formatifs semblables à -un- comme étant des extensions verbales. Il suffit de constater que -ud- et -uk- sont analysables dans les langues actuelles, selon les modèles des cas no. 1 à 3.

2. La situation synchrone

La plupart des études descriptives des langues bantoues donnent une paire d'extensions -ud-/-uk- dont la valeur significative est décrite comme étant "inversive" ou "réversive" ou "conversive", -ud- en étant le membre transitif et -uk- l'intransitif. Un exemple typique:

Bukusu (JE.31): -rég- 'tendre un piège'
 -rég-ud- 'détendre un piège'
 -rég-ux- 'être libéré d'un piège'

A propos de la productivité, l'affirmation de Mme Dugast concernant le Nen (A.44) est typique: "Tous les verbes ne connaissent pas cette forme, quoiqu'elle soit très fréquente." Dans les grammaires plus élaborées, on peut lire que ce n'est qu'une partie des thèmes en -ud-/-uk- qui peut être considérée comme étant "réversive". Un bon exemple nous est fourni dans la description du mongo (C.61) par G. Hulstaert (1965:271sqq.). Là, nous trouvons trois valeurs significatives principales, et quelques autres plus ou moins exceptionnelles ou irrégulières.

sens réversif: -bák- 'fixer' -bák-ol- 'détacher'

| | | | | |
|--------------------|--------|-------------------------|-----------|---|
| sens itératif: | -nyom- | 'pétrir' | -nyom-ol- | 'repétrir' |
| sens augmentatif: | -miny- | 'écraser' | -miny-ol- | 'broyer' |
| sens causatif: | -tsíl- | 'se convul- sionner' | -tsíl-ol- | 'étendre (les membres)' |
| autres sens: | -bumb- | 'trouver, visiter' | -bumb-ol- | 'voler, piller' |
| | -lek- | 'passer' | -lek-ol- | 'surpasser' |
| nuances multiples: | -band- | 'garotter' | -band-ol- | 'déliier, lier à nouveau, lier solide- ment' |

sans modification

de sens: -bang- ou -bang-ol- 'commencer'

Dans la même grammaire, l'auteur remarque que tous les verbes en -ol- < *-ud- ont un pendant intransitif en -w- < *-uk- . Par contre, il existe des verbes en -w- < PB *-uk- auxquels ne correspondent pas des verbes transitifs en -ol- , par ex.

-bak-w- 'surgir'
-kak-w- 'se dilater'
-kuk-w- 'moisir'

Cette asymétrie n'est pas générale: en swahili, par ex., on trouve aussi des verbes en -u- < *-ud- sans pendant intransitif en -uk- :

-chag-u- 'choisir'
-nun-u- 'acheter'
-koh-o- 'tousser'

Les structures de substitution sont, elles aussi, assez stables dans l'aire bantoue. Nous trouvons une substitution de -ud- avec:

zéro: -zib- 'boucher' -zib-u- 'déboucher'
actif-positionnel: -fun-ik- 'couvrir' -fun-u- 'découvrir'
statif-positionnel: -in-am- 's'incliner' -in-u- 'lever'

| | | | | |
|---------------|-------|-----------------|---------|--------------|
| neutro-actif: | -v-a- | 'se vêtir (de)' | -v-u- | 'se dévêtir' |
| et: | -- | | -pas-u- | 'fendre' |

C'est surtout la grande fréquence de commutation entre -ud- et -uk- qui nous fait parler d'une paire d'extensions.

3. La situation en proto-bantou

Pour les besoins de cette étude, je vais supposer que l'ensemble des thèmes verbaux du "bantou commun" de M. Guthrie est représentatif de la situation en proto-bantou. Dans son "bantou commun", nous trouvons plus de 100 thèmes comprenant -ud- ou -uk-. En ce qui concerne les structures de commutation et l'analyse de sens, la situation est fort semblable à celle existant dans les langues bantoues vivantes. Ce n'est que dans un tiers de ces thèmes qu'il est possible de dégager le sens "réversif". Néanmoins, les comparativistes se sont fréquemment contentés de cette étiquette; par ex. C. Meinhof (1899) "inversif", A.E. Meeussen (1967) "réversif", et M. Guthrie (1970) "réversif". D'autres chercheurs ont préféré diviser le sens en "inversif" et "intensif" (par ex. C.G. Büttner 1881), ou en "inversif" et "répétitif" (par ex. C.M. Doke 1943). Il faut signaler qu'en ajoutant un deuxième sens nous perdons l'unicité morphématique des morphèmes -ud- et de -uk- sans gagner un cadre où nous puissions accommoder toutes les occurrences de ces extensions.

Plus en particulier il faut citer deux hypothèses. La première vient de E. Dammann (1959) qui a développé le scénario suivant: Le sens d'origine était "un changement à partir de ce qui est normal ou dans la moyenne d'une action ou un état". De cela est dérivé en ligne primaire le sens "réversif", mais là où le sens du verbe non-étendu ne permettait pas une dérivation réversible, l'interprétation devint "répétitive". Dammann cite les verbes 'voir', 'manger' et 'envoyer' comme candidats pour un tel développement. En fait, ces verbes ne prennent jamais les extensions -ud-/-uk-.

Une autre proposition que je ne peux pas accepter vient de T. Givón (1971) qui pose comme origine de l'extension -ud- un

verbe purement hypothétique 'nier'. Même si le sens réversif fût le sens original de -ud-, il n'y a aucune raison de dériver, par ex., 'déliier' de 'ne pas lier'.

4. " S é p a r a t i f "

Avant de proposer ma propre hypothèse, je voudrais signaler un dernier défaut d'étiquette "réversif". Il ne permet pas de prévoir quel est le membre d'une paire de verbes qui doit porter l'extension: si c'est 'fermer' ou 'ouvrir', 'mettre sur le feu' ou 'enlever du feu'.

Je propose comme valeur significative de -ud-/-uk- la notion de 'séparation'. De cette manière, je peux prédire que ce sont 'ouvrir' et 'enlever du feu' plutôt que 'fermer' et 'mettre sur le feu' qui portent l'extension. Une nouvelle inspection des thèmes du "bantou commun" montre que cette analyse est valable pour tous les cas ayant un sens "réversif" (un tiers de l'ensemble), et que la notion de "séparation" se trouve aussi dans plus que 80% des thèmes non-réversifs.

Le sens "réversif" n'est, à mon avis, qu'une illusion optique qui se produit dans les cas où le verbe non-étendu signifie quelque chose comme 'joindre'.

Le sens "intensif" se produit quand une action "destructive" poursuivie jusqu'au point de "séparation"; cf. en mongo (C.61):

| | | | |
|--------|-----------|-----------|--------------|
| -át- | 'fendre' | -át-ol- | 'pourfendre' |
| -leng- | 'inciser' | -leng-ol- | 'trancher' |

Le troisième sens, le sens "itératif" ou "répétitif", peut s'expliquer suivant une proposition de G. Fortune (1955:222) pour le shona (S.12), c.-à-d. pour refaire quelque chose, il faut d'abord annuler l'action précédente. Des exemples typiques sont (mongo C.61):

| | | | |
|--------|------------------------|-----------|-----------------------|
| -famb- | 'mettre des appâts' | -famb-ol- | 'remettre des appâts' |
| -láng- | 'chauffer' | -láng-ol- | 'rechauffer' |

Notons que les trois sens "inversif", "intensif" et "fréquentatif" se trouvent déjà dans la grammaire héréro de C.H. Hahn (1857). J'ai adopté le terme "séparatif" de A.E. Horton qui l'utilise dans sa grammaire du "luvale" (lwena, K.14). Dans cette description (p. 97), les sens "séparatif", "réversif" et "répétitif" sont considérés comme dérivés du sens primitif "mouvement s'éloignant d'une position ou d'un état originaire".

5. Appendix: Liste des verbes séparatifs proto-bantous

La liste suivante est basée sur Meeussen 1969 et Guthrie 1967-71. Il doit rester ouvert dans quelle mesure ces deux auteurs consentiraient avec les segmentations et les rapprochements des formes citées ci-dessous.

| | | | |
|-------------------------|----------------------------|------------------|-------------------------|
| *-d̥i-ud- | pull out of the ground | *-j̥i-b-uk- | come out of water |
| *-d̥i-uk- | revive (intr) | -id- | sink |
| -ik- | bury, plant | *-j̥i-bá, | -j̥i-j̥i 6 water |
| *-d̥i-ung- | (ud/uk-) turn round | *-j̥i-d-uk- | run |
| (intr) | | *-j̥i-j̥i-ud/ad- | full |
| *-d̥i-úngù | giddiness | *-j̥i-g-ud- | open |
| *-k̥i-ud- | break wind | -ad- | shut |
| *-d̥i-m-ud- | reduce heat or acridity by | *-j̥i-g̥i 11 | door |
| adding liquid | | *-j̥i-p-ud- | take off the fire, dish |
| *-t̥i-t̥i-m-uk- | be startled, wake up | up | |
| *-t̥i-t̥i-m-, | -t̥i-t̥i-m-, -t̥i-t̥i-m | -ik- | cook, boil |
| shake (intr) | | *-j̥i-p-ud- | ask |
| *-j̥i-n-uk- | straighten oneself, go | *-d̥i-t-ud- | untie a knot |
| home from work | | (-ik-) | tie a knot |
| -am- | bend over, stoop | *-d̥i-tá 5 | knot |
| *-j̥i-n-ud- | take out of water | *-j̥i-t-(ud-) | pour out |
| *-j̥i-n-uk- | come out of water | | |
| (-ik-) | dip, immerse | *-j̥i-m-uk- | stand up |
| *j̥i-b-uk-/-j̥i-j̥i-uk- | remember | (-ad-) | stand |
| -ad-/-d̥i-b-ad- | forget | *-d̥i-mb-ud- | eat first of new crops |
| *j̥i-b-ud- | take out of water | *-p̥i-nd-ud- | turn over, alter (tr) |

| | | | |
|----------------|---|------------------|-------------------------------------|
| *-pìnd-uk- | turn over, alter (intr) | *-dàm-at- | stick to (intr) |
| *-pìnd- | fold, hem; put across; plait; exchange | *-kám-ud- | wring, squeeze |
| *-díng-ud- | inspect | *-kám- | wring, squeeze, milk |
| *-díng- | search for | *-kám-(uk-) | dry up (intr) |
| *-pìd-ud- | turn over, alter (tr) | *-dàmb-ud- | pay tribute |
| *-pìd-uk- | turn over, alter (intr); come/go back | *-dàmbú 3 | tribute |
| *-kíd-uk- | jump over | *-jàmb-uk- | spread (as disease or fire) |
| *-kíd- | pass, surpass, get well | *-tám-b-ud- | take, receive |
| *-jí-t-uk- | (-tí-uk- ?) startled (i or ɿ?) | (-id-) | take, receive |
| cf. *-tí-(id-) | fear, run away (i or ɿ?) | -ik- | offer, sacrifice |
| *-kéb-(uk-) | look around/behind | *-tám-b-(uk/ud-) | walk, travel |
| *-déá-uk- | light (in weight) | *-bánd-ud- | tear off |
| *-déá- | glide, float, swing | *-bánd- | split; lie flat, flatten |
| *-cèd-uk- | boil up, froth up | -am- | crouch |
| *-cèdú | nausea | *-pand-(ud-) | split |
| *-téd-ud- | take off the fire | *-panda | fork (in road, etc.) |
| -ik- | put on the fire | *-pande | piece |
| *-jèp-(uk/id-) | avoid, get out of the way | *-tând-(ud-) | tear |
| *-pép-uk- | light in weight, get blown away | (-ik-) | spread out |
| *-pép- | blow (as wind) | *-cànd-ud- | turn over, alter (tr) |
| *-pépò 9 | cold, wind, spirit | *-bàng-ud- | extract a thorn |
| *-tá-ud- > | *-tòod- pick up; give out | *-báng-ud- | open up |
| *-tá-uk- > | *-tòok- come out/from put down | *-pàng-ud- | cut, separate |
| *-tá- | put down | *-pàng- | plan |
| *-dàm-ud- | settle dispute | -an- | agree |
| *-dàm-uk- | wake up (intr) | *-báb-ud- | singe (tr) |
| -ik- | stick (tr) | *-báb-uk- | singe (intr) |
| | | *-báb- | singe, sting, itch, hurt, bitter |
| | | *-jàb-uk- | cross river |
| | | *-jàbú 7 | crossing place |
| | | *-gàb-(ud-) | divide, distribute |
| | | *-bàd-(ud-) | count |
| | | *-bàd-(ud-) | split (tr) |
| | | -uk/ik- | split (intr) |

| | |
|--|---|
| *-gàd-(ud-) turn, alter (tr) | *-còm-ud- pull out |
| -uk- turn, alter (intr) | *-còm-uk- come out |
| *-gàd-(uk/ud-) come/go back | *-còm-(ik-) poke in, pierce |
| *-tàd-(ud-) cut open (skin) | *-kón(y)-ud- break off |
| *-càd-(ud-) choose | *-kóny- fold, twist |
| *-còod- choose | *-móny-ud- break off (tr) |
| *-kád-ud- tear | *-móny-uk- break off (intr) |
| *-jáj-ud- yawn | *-kómb-ud- sweep |
| *-jájù 3 yawn | *-kómb- sweep, scrape, lick |
| *-dàg-ud- practice medicine, divine, foretell | food with finger; crooked |
| *-dàg- promise, predict, say farewell, entrust, make will, teach, show, com- mand | *-dòng-ud- lead the way, go ahead *-dòngò line of objects; ten; kinship (tribe) |
| *-càag-ud-, -càk-ud- choose | *-còng-ud- sharpen to a point |
| *-jáp-ud- separate, split (tr) | *-còng-uk- sharp, pointed |
| *-jáp-uk- separate, split (intr) | *-còng- show, prod, incite, pare down, carve, sharpen to a point |
| *-ját-(ud-) split (tr) | *-còng-à/-è/-ò top, point |
| *-ját-uk/ik- split (intr) | *-tób-(ud-) pierce |
| *-pát-ud- dislodge | *-gòd-ud- straighten |
| *-pát-(am/id-) jammed | *-gòd-uk- straight |
| *-tát-ud- untie | *-kóod-ud, *-kóod- cough |
| *-tát- tie | *-kodo throat, heart, breast- bone |
| *-jà(n)k-ud- answer | *-cót-ud- pierce |
| *-pák-ud- take out | *-kòt-uk- go home from work |
| *-pák- pack | -am- stoop |
| -ik- hang up | *-kóc-ud-, *-kóp-ud- cough |
| -at- hold (esp. child) | *-còk-ud- pull out |
| -am- jammed | *-còk- poke in |
| *-tak-(ud-) scratch away | *-kók-ud- cackle |
| *-càk-ud- weed | *-kókò 9 chicken |
| *-càká thicket | |
| *-cák-ud- comb | |

| | | | |
|-------------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| *-tú-ud- | put down (a load), rest | *-kút-ud- | empty (tr) |
| -ik- | put up (a load) | *-kút- | bind |
| *túè 3 | head | *-kútò 7 | skin |
| *-cú-ud- | dislike | *-kútù 5 | bag |
| *-cú-uk- | ugly | *-púç-ud- | skin |
| *-kù-ud- | pull out, redeem | *-pùçú | skin, bark, husk |
| *-kù-uk- | come out | *-kúk-ud-, -kók-ud- | sweep away |
| -ik- | put into handle | *-kúk- | heap up |
| -at- | seize | | |
| *-púum-(ud-) | breathe, rest | *-dý-ud- | take off (clothes) |
| *-púmú 9 | breath | *-dý-uk- | fall off (of clothes) |
| *-tùtum-(uk-) | boil up/over | -ad- | wear |
| *-tùmb-ud- | cut open, pierce | -ik- | put on (clothes) |
| *-tùmb-uk- | burst open | *-tým-ud- | tear apart, take wood from fire |
| *-tùmb- | swell (up) | *-kýn-ud- | uncover |
| *-tùmbù/ò | abdomen | *-kýn- | cover |
| *-kùmb-ud/uk- | remember | *-býnd-ud- | stir up |
| *-kúmb-ud- | answer | *-jýng-(ud-) | sift |
| *-kúmb-(id-) | ask for | *-týng-ud- | untie |
| *-dùng-ud- | hot, burnt | *-týng- | tie |
| *-cùng-ud- | winnow, strain liquids, separate | *-dýg-ud- | open |
| *-jùb-(ud-) | skin (fruit or animal) | -ad- | shut |
| *-cùb-(ud-) | scratch/rub off (hair, bark) | *-být-uk- | come/go back |
| *-cùb-uk- | have a rash | *-pýt-ud- | unfold |
| *-gùd-uk- | fly | *-pýt-(ik-) | fold |
| *-pùd-ud- | strip off (leaves, skin) | *-pýk-(ud-) | dig up, fling up earth |
| *-púd-uk- | escape | *-pùkò/ù 9 | mole |
| *-túud-uk- < *-tú-ud- ? | come/go down | *-cýk-(ud-) | wash |
| *-kùd-(ud-) | scrape off | | |
| *-kùp-ud- | scrape off | | |
| *-kúp-(ud-) | spill, shake off | | |
| *-bút-uk- | run | | |
| -am- | lie down, crouch | | |

NOTES

* Une version antérieure de cette étude a été présentée au Colloque sur le verbe en niger-congo, organisé par le Centre National de la Recherche Scientifique à Ivry, 12-13 novembre 1979.

¹ Les formes marquées par u n astérisque représentent des reconstructions historiques, tandis que les formes marquées par d e u x astérisques sont des constructions hypothétiques sans base réelle.

REFERENCES

- Büttner, C.G. 1881. 'Kurze Anleitung für Forschungsreisende zum Studium der Bantu-Sprachen', *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin* 16:1-26.
- Dammann, E. 1959. 'Inversiva und Repetitiva in Bantusprachen', *Afrika und Übersee* 43:116-127.
- Doke, C.M. 1943. *Outline Grammar of Bantu*. Johannesburg (ronéotypé).
- Fortune, G. 1955. *An Analytical Grammar of Shona*. London.
- Givón, T. 1971. 'On the verbal origin of the Bantu verb suffixes', *Studies in African Linguistics* 2:145-163.
- Guthrie, M. 1967-71. *Comparative Bantu*. 4 tomes. Farnborough.
- Hahn, C.H. 1857. *Grundzüge einer Grammatik des Hereró*. Berlin.
- Horton, A.E. 1949. *A Grammar of Luvale*. (Bantu Grammatical Archives, 2.) Johannesburg.
- Hulstaert, G. 1965. *Grammaire du Lomongo. Deuxième partie: Morphologie*. (Annales, Sciences Humaines, 57.) Tervuren.
- Meeussen, A.E. 1967. 'Bantu grammatical reconstructions', *Africana Linguistica III*. (Annales, Sciences Humaines, 61.) Tervuren. Pp. 79-121.
- 1969. 'Bantu lexical reconstructions.' Tervuren: Pro manuscripto.
- Meinhof, C. 1899. *Grundriss einer Lautlehre der Bantusprachen*. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, 11/2.) Leipzig.

ZUSAMMENFASSUNG

Im einleitenden Abschnitt des vorliegenden Beitrags wird der morphologische Status verbaler Erweiterungen im Bantu diskutiert. Dieser Status kann für jede gegebene Erweiterung in jeder gegebenen Sprache als ein Punkt auf einer Skala beschrieben werden, die vom produktiven Suffix bis zur Wurzelerweiterung reicht, deren Analyse ausschließlich nach formalen Gesichtspunkten erfolgt. Die Abschnitte 2 und 3 beschreiben die Verteilungs- und semantischen Merkmale des gemeinhin als REVERSIV bezeichneten Paares von -ud-/-uk- Erweiterungen in den heutigen Sprachen bzw. in einigen Hypothesen über das Proto-Bantu. Im letzten Abschnitt wird die These aufgestellt, daß die Grundbedeutung dieser Erweiterungen als SEPARATIV aufgefaßt werden sollte, und es wird versucht, zu zeigen, auf welche Weise die reversiven, intensiven und repetitiven Bedeutungen von der Grundbedeutung abgeleitet werden können. Die Argumente beziehen sich sowohl auf die heutigen Sprachen als auch auf die hypothetische Proto-Sprache. Im Anhang sind diesbezüglich relevante Proto-Bantu-Rekonstruktionen zusammengestellt.

SUMMARY

The introductory section of this paper discusses the morphological status of Bantu verb extensions. For any particular extension in any particular language this status may be described as a point on a scale ranging from productive suffix to root expansion analysable only on purely formal grounds. Sections 2 and 3 present the distributional and semantic characteristics of the so-called REVERSIVE pair of extensions -ud-/-uk- in the present-day languages and in several hypotheses about Proto-Bantu, respectively. In the last section it is argued that the basic meaning of these extensions should be understood as SEPARATIVE, and an attempt is made to show how the reversive, the intensive, and the repetitive meanings may be derived from the basic meaning. The arguments refer to the living languages as well as to the hypothetical ancestral language. The appendix lists relevant PB reconstructions.